

Завірений переклад з польської мови

Детальні правила користування формою підтримки дидактичного асистента

§ 1

Загальні правила надання форм підтримки визначені в "Правилах надання підтримки в межах дотацій на завдання, пов'язані з навчанням студентів інвалідів та витрачання дотацій, які діють в Університеті Марії Кюрі-Склодовської".

§ 2

1. Студент-інвалід користується допомогою асистента, з метою ефективного отримання знань і нових вмінь.
2. Студент-інвалід користується допомогою асистента, тільки в межах тієї діяльності, яку не може виконати самостійно або вповні самостійно і ця діяльність пов'язана з дидактичним процесом в Університеті Марії Кюрі-Склодовської,
3. Форму підтримки асистента надає студентові-інвалідові комісія на підставі документів, які він подає.

§ 3

Підставу для клопотання про право користування допомогою асистента інваліда становлять наступні документи:

- 1) Реєстраційна анкета в місцезнаходженні Групи з питань студентів-інвалідів з анкетною про надання асистента,
- 2) Ксерокопія рішення про присвоєння групи інвалідності,
- 3) Графік занять, роздрукований з інтернет-сторінки УМКС
- 4) Опрацьований щотижневий план роботи асистента (на відповідному бланку).

§ 4

1. Студент має право самостійно знайти собі асистента. Група з питань студентів-інвалідів може допомогти студентові знайти асистента.
2. Прийняття до лав асистентів відбувається на підставі розмови з працівником Групи.

§ 5

Підтримка асистента може стосуватися наступної діяльності:

- 1) Супровід по дорозі на заняття,
- 2) Допомога в конспектуванні на заняттях,
- 3) Допомога перед, під час і після закінчення спортивних занять,
- 4) Допомога в бібліотеці, в підготовці матеріалів до занять, залікових робіт, бакалаврської та магістерської роботи,
- 5) Інших завдань, індивідуально підібраних до потреб студента.

§ 6

1. Асистент виконує свої обов'язки на підставі договору підряду.
2. Оплата асистента вказується в формі ставки нетто за одну робочу годину.
3. Оплата вираховується на підставі звіту з фактичних годин праці.

4. Розмір ставки встановлює канцлер УМКС за пропозицією Групи з питань студентів-інвалідів.
5. Асистент, на підставі одного договору, може допомагати різним студентам-інвалідам.

§ 7

1. Договір підписується з асистентом на один семестр.
2. Асистент, який працює на підставі договору підряду, зобов'язаний кожного місяця представити звіт з відпрацьованих годин (на відповідному бланку).
3. Звіт необхідно подати до 10 дня наступного календарного місяця.
4. Оплата виплачується асистентові щомісяця в формі післяоплати, до 20 числа наступного місяця у розмірі, який відповідає частці кількості годин, представлених у звіті, затвердженому Спеціалістом з питань студентів-інвалідів, та ставки бруто за годину за період календарного місяця.
5. Асистент, який працює на підставі договору підряду, зобов'язаний підготувати нотатки в електронній формі і доставити їх до офісу Групи з питань студентів-інвалідів.
6. Розрахунок за договорами підряду відбувається в два етапи.
7. У випадку невиконання стороною обов'язків, передбачених правилами, друга сторона має можливість припинити договір.

§ 8

В сфері, нерегульованій цими детальними правилами, застосовуються відповідно "Правила надання підтримки в межах дотацій на завдання, пов'язані з навчанням студентів інвалідів та витрачання дотацій, які діють в Університеті Марії Кюрі-Склодовської".

Я заявляю, що ознайомився(-лася) з даними правилами і приймаю їх.

.....
Дата

.....
підпис

Засвідчую вірність перекладу, виконаного іншим перекладачем – Іриною Кириченко, із змістом оригіналу представленого мені документу польською мовою. В останньому підчисток, дописок, закреслених слів та інших не застережених виправлень або будь-яких особливостей не виявлено. Люблін, 11.09.2015р. Облікова книга № 2456/2015 (3454/1125зн.- 4с)

*Присяжний перекладач
Ірена Шостак-Ковальчик*

(номер в загальнодержавному реєстрі присяжних перекладачів в Республіці Польща TP/6349/05).